

TUDO SOBRE CASCAIS

### Elite da diplomacia económica escolhe Cascais

Como o mundo é pensado a partir de Cascais por líderes políticos, económicos, artistas ou membros da sociedade civil. **p.8-9**

### Miguel Ruivo: o “Guga” da Massa Fresca

*“Gosto de muitos sítios em Cascais”*



p.6-7

### Estudar o fundo do mar em Cascais

Com recurso às novas tecnologias foram realizados testes que permitiram ver mais de perto cinco sítios arqueológicos subaquáticos do concelho. **p.11**

### C also in English powered by AngloINFO

How to Become Portuguese, An American in Cascais, Guided Museum Tours in English, Events in August are the highlights of this edition. **p.14-15**

# O VERÃO EM CASCAIS



Da Natureza à Cultura há no concelho muitos motivos para passar o verão ideal



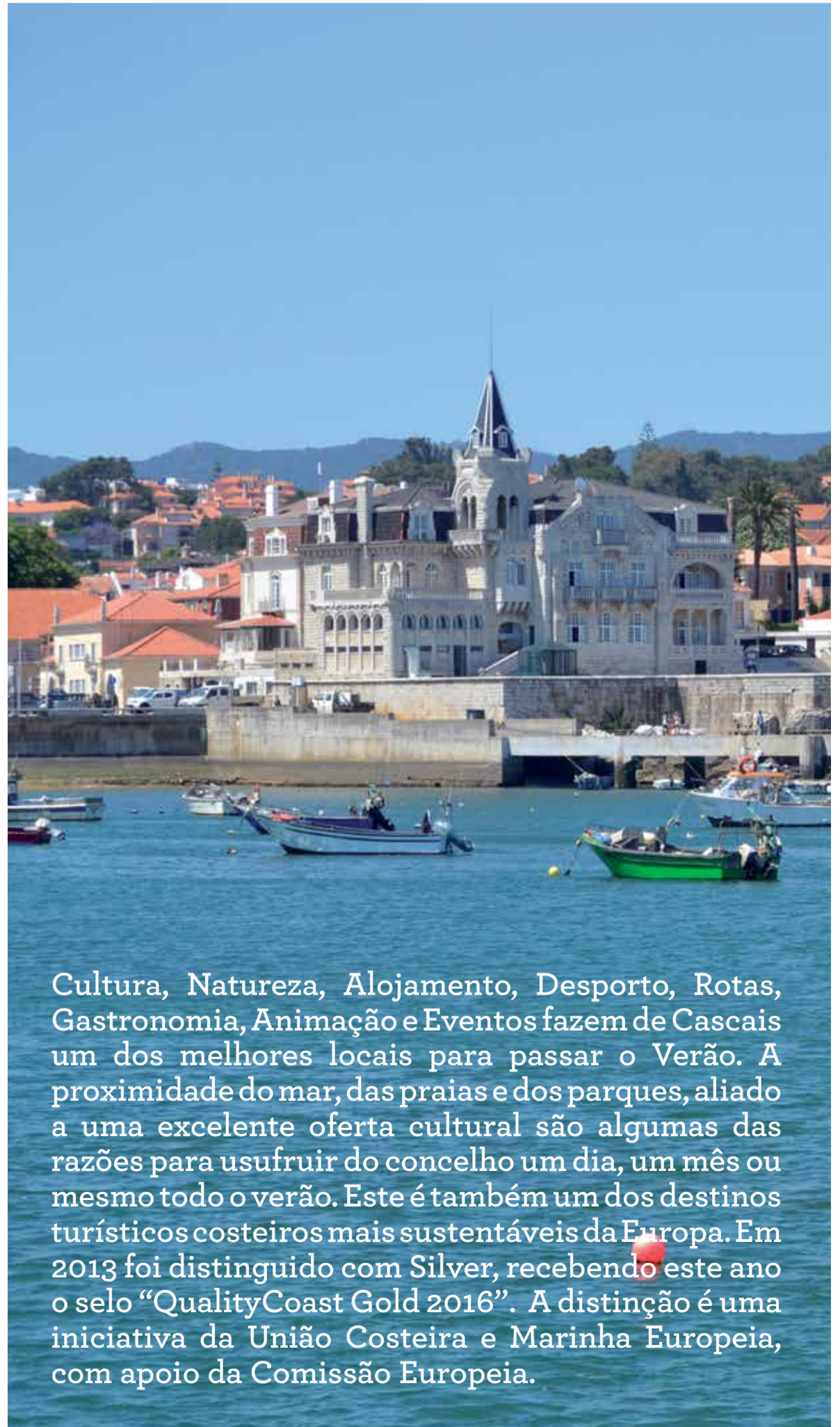
Durante o ano de 2015 foram muitas as razões que levaram mais de 1 milhão e 200 mil pessoas a escolherem Cascais para permanecerem mais do que um dia. Este número promete repetir-se este ano, desde logo porque se multiplicam as razões para visitar o concelho, também neste período de verão. Este tema abre este número 72 do C e, verificará, que ao alinharmos aqui o conjunto de boas razões damos corpo à expressão, “Venha por uma razão, fique por muitas!”.

Começamos então pela qualidade na múltipla oferta hoteleira, com mais de três milhares de quartos disponíveis neste concelho em todos os segmentos turísticos. A isto junta-se uma oferta diversificada de programas que vão do lazer à cultura. E nesse alinhamento de boas razões não pode escapar uma menção especial no topo para mais de uma dezena de praias, dos extensos areais da praia do Guincho, famosa pelas particulares condições para a prática dos desportos de mar, até as menos extensas línguas de areia, como as praias do Abano, de Santa Marta ou da Rainha, mais pequenas mas também mais intimistas. Aqui estão dezassete razões, marcantes pela diversidade, qualidade e segurança.

E falando de praias não podemos deixar de referir eventos marcantes neste verão. Desde logo o Mundialito, que se disputa no último fim-de-semana de julho. Durante três dias, a praia de Carcavelos reunirá as melhores seleções do mundo de futebol de praia, incluindo a seleção nacional, como, pela primeira vez disputará o título feminino na modalidade. Nesta disputa pelo troféu mundial, Portugal campeã europeia e mundial em título e Brasil que já conquistou o troféu mundial por quatro vezes, vão enfrentar as fortes seleções da China e dos Estados Unidos da América. Mas também as várias modalidades de desporto de mar, começando pelo surf, que este mês consagrou a jovem cascalense Teresa Bonvalot, aos 17 anos campeã europeia de juniores na World Surf League, mas também a vela que disputará, nos próximos meses, várias provas das competições profissionais, ou a natação em águas abertas.

Ao perfilar as demais razões torna-se incontornável referir a oferta cultural e no topo destas, os 12 equipamentos que compõem o Bairro dos Museus. E visitar estes equipamentos implica não perder exposições como o conjunto dos mais famosos vestidos de Agatha Ruiz de La Prada, na Casa de Santa Maria, ou o Museu dos Condes de Castro Guimarães, que recentemente comemorou 85 anos, ou ainda a exposição dos cartoons de Augusto Cid, 45 trabalhos deste caricaturista da política, na Cidadela. Mas também novas razões, como as recentes manifestações de arte pública, designadamente as peugadas artísticas do Muraliza no Bairro da Torre, ou a peça recentemente exposta em frente ao Centro Cultural de Cascais da autoria de Alexandre Farto (VIHLS) e Pedro Pires, seguindo um novo método de criação artística, a explosão vertical. Falar em motivação cultural é também falar de Festival Internacional de Cultura, mas também de música e, neste capítulo não podemos ignorar as noites animadas das Festas do Mar que trazem este ano à Baía de Cascais mais de duas dezenas de espetáculos, destacando-se uma das noites integralmente dedicadas ao Fado. Aqui estão os fundamentos de uma expressão: “Venha a Cascais por uma razão, fique por muitas”.

# Roteiro de verão em Cascais



Cultura, Natureza, Alojamento, Desporto, Rotas, Gastronomia, Animação e Eventos fazem de Cascais um dos melhores locais para passar o Verão. A proximidade do mar, das praias e dos parques, aliado a uma excelente oferta cultural são algumas das razões para usufruir do concelho um dia, um mês ou mesmo todo o verão. Este é também um dos destinos turísticos costeiros mais sustentáveis da Europa. Em 2013 foi distinguido com Silver, recebendo este ano o selo “QualityCoast Gold 2016”. A distinção é uma iniciativa da União Costeira e Marinha Europeia, com apoio da Comissão Europeia.

Não recebe o C em casa? Envie um mail para: [dmco@cm-cascais.pt](mailto:dmco@cm-cascais.pt)

**Propriedade:** Câmara Municipal de Cascais **Coordenação/Edição:** Departamento de Comunicação **Redação:** Ana Filomena Almeida, António Sarmento, Elisabete Pato, Fátima Henriques, Humberto Costa, Isabel Alexandra Martins, Paula Lamesares **Fotografia:** Sara Bogarim, Maria Carolina Luzia, Débora Moreira, Sara Sousa **Multimédia:** Ana Laura Alcântara, António Maria Coelho, António Maria Correia, Pedro Ramos, Rodrigo Saraiva **Grafismo e paginação:** Ana Pinheiro, Ana Rita Garcia Venâncio. **Tiragem:** 120.000 exemplares **Periodicidade:** Mensal **Depósito legal:** 332367/11



## GASTRONOMIA

### Pratos e ingredientes inesquecíveis

A proximidade do mar e o excelente clima junta-se à tradição gastronómica, dando ao concelho uma oferta marcante e variada, à base de peixes e mariscos. Os turistas elogiam a gastronomia cascalense, procurando os restaurantes da região. Entre os pratos mais apreciados, encontra-se o robalo, o sargo ou o linguado de Cascais, muito frescos e acompanhados dos melhores ingredientes. O mar oferece outras iguarias

inesquecíveis: camarão, sapa-teira, lagostins ou lagosta, preparados de forma única e tradicional. Para terminar a refeição não se esqueça de provar um dos doces tradicionais, como as Areias de Cascais. Na região é ainda produzido o requintado vinho digestivo de Carcavelos. Trata-se de um vinho licoroso, produzido em Região Demarcada (VLQPRD), de cor topázio, aveludado e com um aroma amendoado.



## CULTURA

### Um Bairro dedicado às artes

As características inovadoras do Bairro dos Museus vão ao encontro de um consumidor de cultura mais exigente. É baseado num conceito inovador em Portugal: o “Bairro” e os seus públicos. Cascais tornou-se no primeiro e, até agora, único município do país a ter um Bairro totalmente dedicado às Artes. E abriu as portas de todos os equipamentos a munícipes e visitantes. Ao longo do primeiro ano de existência mais de 200 mil pessoas assistiram às cerca de 300 iniciativas que integraram a programação cultural do Bairro dos Museus. 15 Equipamentos, 2 parques e inúmeras experiências para viver em Cascais:

- . Centro Cultural de Cascais

- . Casa das Histórias Paula Rego
- . Museu Condes de Castro Guimarães
- . Casa Duarte Pinto Coelho
- . Casa de Santa Maria
- . Farol - Museu de Santa Marta
- . Museu do Mar - Rei D. Carlos
- . Fortaleza de Nossa Senhora da Luz
- . Forte S. Jorge de Oitavos
- . Museu da Música Portuguesa / Casa Verdades de Faria
- . Espaço Memória dos Exílios
- . Casa Reynaldo dos Santos e Irene Virote Quilhó dos Santos
- . Parque Marechal Carmona
- . Auditório Fernando Lopes Graça - Parque Palmela
- . World Press Cartoon-Casa do Cartoon
- . Museu da Vila
- . Palácio da Cidadela de Cascais



## PRAIAS

### 17 praias para desfrutar em todo o Concelho

Da praia das Avenças à Praia Grande do Guincho, a preservação dos valores naturais e a qualidade dos serviços oferecidos são a imagem de marca das praias do concelho. Curiosidades são muitas. Por exemplo, Carcavelos é a primeira praia do Concelho que encontramos quando nos deslocamos na direção de Lisboa-Cascais. Já as Avenças deve o seu nome a uma planta – a Avenca – com longa tradição de uso medicinal em Portugal. A Praia Grande do Guincho é procurada também por praticantes de Surf, Windsurf e Kitesurf, onde são realizados campeonatos mundiais des-

tas mesmas modalidades. No total são 17 as praias que compõem o magnífico património de riqueza natural do Concelho. Outra indicação a ter em conta são os painéis de informação colocados estrategicamente em cada praia – eles dão informação sobre a qualidade da água, educação ambiental e a descrição do litoral de Cascais. Também não faltam conselhos para a exposição ao Sol, o código de conduta nas praias e as regras de Segurança.

Saiba mais em [cascais.pt](http://cascais.pt)







## DESPORTO

### Atividades para todos os gostos

O Stand Up Paddle, o desporto aquático com maior crescimento a nível mundial, dos últimos anos, tem novas vertentes e estão em Cascais. Falamos do Stand Up Paddle Yoga por exemplo, que desafia a prática de Yoga em cima da prancha. Para quem procura treinos funcionais para queimar gordura, tonificar os músculos e ganhar resistência, o Boot Camp é o ideal. As aulas em grupo sugerem o encontro e a motivação perfeita para alcançar objetivos. Fácil de aprender, para quem nunca fez qualquer tipo de desporto, é o Beach Tennis.

Com raquetes e bolas próprias, o jogo acontece num campo de areia de 16mx8m com uma rede a 1,70m. Os desportos náuticos encontram na linha de costa um cenário ideal: vela, windsurf, surf, kitesurf ou ski aquático são alguns dos diversos desportos que poderão ser praticados ao longo da nossa costa, alguns deles apoiados pelos clubes náuticos da região, nomeadamente pelo Clube Naval de Cascais. Os campos de golfe da região, o hipódromo Manuel Possolo e as atividades na Marina são outros exemplos de extensa oferta desportiva em Cascais.



## PARQUES

### Neste verão planeie uma rota pelos Parques urbanos de Cascais

Em alguns destes espaços como o Parque Marechal Carmona, o Parque Palmela, em Cascais, o Parque Morais, na Parede e o Parque da Quinta da Alagoa, em Carcavelos, localizados nas zonas mais centrais do concelho, já brincaram algumas gerações de cascalenses que aqui passaram bons momentos da sua infância. Hoje voltam com os filhos e os netos para os jardins que lhes recordam dias felizes da sua vida. Estes parques são os mais antigos e por isso também os mais conhecidos,

não só pelos cascalenses, mas também por muitos visitantes de outros concelhos da Área Metropolitana de Lisboa. Famílias, escolas e instituições já os adotaram como locais ideais para passarem dias perfeitos e harmoniosos ao ar livre. Nos anos mais recentes a autarquia alargou a oferta destes espaços a zonas mais descentralizadas, como Outeiro de Polima, Quinta de Rana, Quinta do Pisão, Outeiro dos Cucos, Penhas da Marmeleira, Ribeira dos Mochos.



## ANIMAÇÃO

### Diversão nos mercados, concertos e festas

No verão alguns mercados do concelho são ponto de passagem obrigatória para noites de diversão com música ao vivo ou mostras gastronómicas. Dentro da animação, aproveite ainda os mercados temáticos que correm ao longo de todo o ano, como é o caso do mercado da sardinha. Não se esqueça também dos inúmeros concertos, onde se destacam o Out Jazz, (no Parque Marechal Carmona e Jardim da Casa de Histórias Paula Rego), até 24 de Setem-

bro, o Verão no Parque que decorre no Parque Palmela – o último concerto é no dia 13 de Agosto. O Casino do Estoril vai receber alguns dos artistas nacionais, todas as quintas-feiras, até 8 de setembro, com entrada livre. Há ainda as festas populares Areia Guincho entre 29 a 31 de Julho. Mais à frente no calendário começam as Festas do Mar, de 19 a 28 de Agosto.

Saiba mais em [cascais.pt](http://cascais.pt)



## ROTAS

### Parta à descoberta da história de Cascais

Há vários aspetos da História de Cascais que suscitam muita curiosidade aos visitantes, como o facto de em 1870 a família real portuguesa ter escolhido a vila como lugar de veraneio. Escritores famosos passaram por cá ou incluíram lugares de Cascais nas suas obras. Serões literários e musicais, oferecidos pela aristocracia erudita e endinheirada nos seus belos palacetes

construídos ao gosto francês, inglês, entre outros estilos arquitetónicos marcaram a história deste lugar. Percorra a história de Cascais com a Rota D. Carlos, um Rei em Cascais; Rota dos Escritores; Rota da Arquitetura de Veraneio; Rota do Cinema e do Teatro.

Saiba mais em [cascais.pt](http://cascais.pt)



## ALOJAMENTOS

### Passar um dia, uma semana ou uma vida inteira

A procura turística em Cascais teve já um ano fantástico em 2015, com mais de 1, 2 milhões de dormidas, e promete agora repetir-se. Mais de 3 mil quartos, 43% dos quais em hotéis de 5 estrelas. 14 é o número de unidades de top no alojamento hoteleiro e 11 de 4 estrelas, que disponibilizam mais de 1200 quartos, não esquecendo as inúmeras soluções para quem

procura a solução Hostel. Esta capacidade de resposta destina-se a um turista que promete ser, este ano, ainda mais exigente. Essa exigência pode ser inferida da procura, que mantém os níveis elevados do ano passado, mas também do ligeiro aumento do preço médio. Cascais é o local ideal para passar um dia, ou uma vida inteira.



## GRANDES EVENTOS


### Um mundo de acontecimentos para ver

Há sempre uma boa razão para vir a Cascais seja qual for a motivação. Mas nós podemos dar-lhe algumas. Começamos pelo desporto e, na praia de Carcavelos, poderá assistir no fim-de-semana de 29 a 31 ao Mundialito, este ano com a particularidade de, pela primeira vez, ser também disputado no feminino. Ainda no desporto, se prefere as modalidades de mar, então pode vir assistir ao Cascais Vela (entre 26 e 28 de agosto), Campeonato do Mundo de SB20 (a 29 de agosto e 4 de setembro), Cascais 52 Super Series (entre 10 e 15 de outubro), Campeonato do Mundo de RC 44 (20 a 25 de setembro), ou, ainda no mar, neste caso na praia do Guincho, o Cascais Triathlon (24 e 25 de setembro), e no surf, o Cascais Womens Pro 2016 (24 de setembro e 4

de outubro na praia de Carcavelos) ou Liga Moche e Montepio cascais Pro (em Carcavelos de 6 a 8 de outubro), Billabong Pro Cascais 2016 (Carcavelos e Guincho 21 de setembro e 2 de outubro). Tendo o mar como pano de fundo, a Corrida da linha Medis e Cascais a Passo de Corrida (18 de setembro), Rock and Roll Matrathon e EDP Bike Maratona (2 de outubro), entre outras. Mas se a sua motivação for a cultura então não pode perder o Festival Lumina (8 a 11 de setembro), o Festival Internacional de Cultura (9 a 18 de setembro). E também um grande evento que conjuga cultura e lazer, as Festas do Mar que decorrem entre 19 a 28 de agosto, com uma grande noite do fado, a 26 de agosto e com um cartaz ainda mais preenchido de boa música.







***“Gosto de muitos sítios em Cascais, especialmente das praias”***

Até aos 10 anos viveu em Sintra, altura em que trocou o concelho do Monte da Lua por S. João do Estoril, onde os avós sempre viveram. Até há poucos meses, Miguel Ruivo, de 15 anos (faz 16 em outubro), era apenas um adolescente a frequentar a Escola Secundária de S. João do Estoril e a gritar pelo Benfica. Mas, hoje, poucos são os jovens da sua idade (e mais novos) por quem passa despercebido e todos querem tirar selfies com ele ao reconhecerem o “Guga” da Massa Fresca, série produzida pela Plural para a TVI. Na vida real a forte disciplina ajuda-o a conciliar estudos e trabalho e algumas ações de sensibilização como o lançamento da campanha “Cuidamos da sua Saúde”, na passada semana em plena Praia de Carcavelos. E, se com tanta atividade o tempo para o desporto escasseia, há sempre espaço para momentos em família, seu grande apoio para tornar real o sonho de ser ator.



**Aceitaste participar no lançamento desta campanha de sensibilização, porquê?**

Os jovens cometem muitos excessos e é preciso lembrar que o sol pode ser um perigo. Eu, como sou muito branquinho, já sei que tenho de ter cuidado, mas estas campanhas ajudam-nos a lembrar disso e são muito importantes, por isso vim com muito gosto.

**Como aconteceu tornares-te ator?**

Nem eu sei bem. Foi com o meu primeiro projeto, o “Sol de inverno”... Chamaram-me para eu ir fazer um casting e eu fui por ir. Fui e fiquei. E apaixonei-me, por isso apostei nesta área para a minha carreira. Agora fiz este trabalho da Massa Fresca, adorei e espero poder fazer muitos mais.

**Quem são os teus atores favoritos?**

Gosto muito do Jim Carrey... as expressões dele são muito fixes, admiro muito o Diogo Morgado que é humilde e gostoso de o ouvir falar e do Jorge Corrula, que foi o ator por quem me apaixonei completamente.

**Já acabaram as gravações... E depois da Massa Fresca?**

Para já não estou muito preocupado e sei que há crianças e jovens da minha idade que já fizeram mais coisas e que são mais “graduados”... Acho que tenho de apostar na minha car-

reira a longo prazo.

**Por isso queres estudar para ator...**

Sim. Acabei o 10.º ano no liceu de S. João e inscrevi-me na Escola Profissional de Teatro de Cascais, é voltar um ano atrás, mas acho que vale a pena. E acho que mais tarde vou conseguir fazer aquilo que quero.

*“Não é fácil [conciliar estudos e gravações], mas não é impossível”*

**Como é conciliar os estudos com as gravações?**

Não é fácil, mas não é impossível.

Eu consegui encaixar os dois projetos... Foram os meus anos mais difíceis, mas se é aquilo que eu quero, acho que tenho de me esforçar para fazê-lo e conciliar com aquilo que me é obrigatório - que é a escola - e ser bom nos dois.

**E ainda te é possível praticar desporto?**

Eu luto jiu jitsu, mas com este projeto da Massa Fresca tive



de abdicar, não digo completamente, mas em grande parte, porque não dá para tudo e mais vale fazermos menos coisas, mas bem, do que tudo ao mesmo tempo e nada sair direito.

**A personagem da Massa Fresca... Identificas-te com o “Guga”?**

De início gostei muito do Guga, só pelo misto de emoções que a personagem trazia. Ele descobriu a sua doença - diabetes - e estava muito revoltado, porque estava com os

sintomas e não se controlava bem. Depois quando foi diagnosticado não reagiu bem... Foi muito interessante.

**Ele tinha vergonha da doença...**

Sim, ele quis esconder a doença, principalmente dos amigos do colégio - onde ele devia contar, ele não queria. Mas depois, do nada, num sarau no colégio ele disse em frente a todos os colegas.

**Agora as atenções do Guga são para as coisas do coração...**

A partir daí ele ficou bem com a doença e apaixonou-se... Primeiro pela Constança [Mercês Borges] e depois pela Leonor [Beatriz Leonardo] e agora está nesse misto de emoções... É muito giro porque anda neste balanço de emoções, anda sempre muito feliz e muito triste...

**Isso é o que acontece muito aos jovens da tua idade...**

Sim, mas o Guga vai lutar por isso e logo verão se ele fica com a Constança, com a Leonor ou com nenhuma delas...

**Tal como o Guga, tu também tens diabetes. Achas que falar da doença numa série para jovens é uma forma de os ajudar a lidar com essas questões?**

Sim. O facto de uma série televisiva retratar a doença é uma forma de as pessoas lá em casa se aperceberem que não é impossível viver com qualquer doença que seja, claro que há algumas mais difíceis que outras, mas é importante não desistir.

Eu próprio tenho diabetes e já me aconteceu ir parar ao hospital por causa disso, mas, desde que as situações estejam controladas, vive-se normalmente com isso.

**Em Cascais qual é o teu local preferido?**

Gosto de muitos sítios em Cascais, especialmente das praias. Todas as praias aqui do concelho são muito agradáveis.

**Cascais vai ser capital Europeia da Juventude 2018. Como gostavas de celebrar?**

Gostava de ver todos unidos em nome de Cascais, como se fossemos campeões do Euro outra vez.



*“O facto de uma série televisiva retratar a doença [diabetes] é uma forma de as pessoas lá em casa se aperceberem que não é impossível viver com qualquer doença que seja, claro que há algumas mais difíceis que outras, mas é importante não desistir”*



# A elite da diplomacia económica reúne-se em Cascais

Conferências do Estoril, Mozefo, Horasis, Estoril Political Forum ou Brexit. Ano após ano, o concelho aposta cada vez mais na diplomacia económica. Ou seja, o mundo é pensado a partir de Cascais por líderes políticos, económicos, artistas ou membros da sociedade civil.



“Cascais um concelho que cada vez mais aposta nesta componente da diplomacia económica para o seu próprio desenvolvimento”, disse Carlos Carreiras, o presidente da Câmara Municipal de Cascais, durante a cerimónia do Fórum Mozefo, realizada no final de junho na Casa das Histórias Paula Rego, e que abordou as pontes para o desenvolvimento económico entre Moçambique e Portugal. À saída do evento, Joaquim Chissano, antigo presidente de Moçambique, sublinhou que Cascais “é um belo município”.

O evento abordou as pontes para o desenvolvimento económico entre Moçambique e Portugal. E contou com as intervenções de diversos convidados, como o presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras, de Joaquim Chissano, antigo presidente da República de Moçambique, de Daniel David, presidente do conselho de administração do grupo SOICO, ou de Nuno Amado, presidente da Comissão Executiva do Millennium BCP.

Cascais, com grande tradição na organização de eventos de elevado perfil, destaca-se uma vez mais como principal

destino português no turismo de negócios, a plataforma para a decisão de grandes investimentos.

#### HORASIS INDIA MEETING E ESTORIL POLITICAL FORUM

No início deste mês, mais de 300 CEO e presidentes das maiores multinacionais indianas, mas também dos EUA e UE, reuniram-se no Centro de Congressos do Estoril para discutir perspetivas sobre a Índia e, sobretudo, para fazer negócio.

Neste mega-encontro de negócios participam também os Ministros indianos da Indústria e dos Negócios Estrangeiros, o Ministro português dos Negócios Estrangeiros, Augusto Santos Silva, o ex-Ministro indiano da Justiça, Ashwani Kumar, e ainda o ex-Ministro da Solidariedade, Emprego e Segurança Social, Pedro Mota Soares.

“Um tema, Índia. Um lugar, Cascais. Trezentos empresários. Quando a elite empresarial indiana se reúne num só lugar isto significa duas coisas: que Portugal vai ter a oportunidade de assistir a um debate único, porque privilegiadamente esclarecido, sobre a Índia. Que Cas-

cais vai ser uma porta para a entrada de investimentos em Portugal e na Europa, assumindo-se cada vez mais como um município central na decisão dos grandes vetores estratégicos internacionais, reforçando o contributo das políticas públicas locais com impacto global”, salientou Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais.

As empresas indianas vão também utilizar esta reu-

*“Cascais vai ser uma porta para a entrada de investimentos em Portugal e na Europa”*

FRANK-JURGEN RICHTER  
PRESIDENTE DA HORASIS

nião para identificar oportunidades de investimento em Portugal. “A ideia do encontro é envolver os participantes para que se produza uma perspetiva transversal e atualizada sobre o futuro da economia indiana. Vão também discutir oportunidades de investimento em Portugal”, afirma Frank-Jurgen Richter, Presidente da Horasis, entidade internacional organizadora deste encontro anual.







Rahul Bajaj, presidente da Bajaj Auto (uma das maiores empresas da indústria automobilística indiana), Naushad Forbes, presidente da Confederação da Indústria Indiana e da Forbes Marshall (engenharia e energia), Sunil Godhwani, president da Religare Enterprises (uma das empresas líder na área financeira), Shobana Kamini, presidente da Apollo Hospitals Enterprise (o maior grupo privado na Saúde) ou ainda Rakesh Bharti Mittal, vice-presidente da Bharti

des”. O “Estoril Political Forum” é organizado pelo Instituto de Estudos Políticos da Universidade Católica Portuguesa, com o apoio da Câmara Municipal de Cascais.

Para o Presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras, “vivemos tempos difíceis e as ameaças à democracia são muitas”. Este é, pois, um tema que é muito caro ao Estoril que “tem sido a casa de milhares de cidadãos europeus que aqui encontraram refúgio de outras dificuldades históricas e perseguições da Guerra Civil de Espanha e da 2ª Guerra Mundial”, acrescentou o autarca.

### “Cascais é um belo município”

JOAQUIM CHISSANO  
ANTIGO PRESIDENTE  
DE MOÇAMBIQUE

Enterprises (um dos maiores grupos económicos da Índia, com negócios nas telecomunicações, agricultura, finança, retalho e manufatura) foram alguns dos participantes.

O Horasis India Meeting foi realizado em estreita colaboração com a câmara Municipal de Cascais, Governo da Índia e Confederação da Indústria Indiana.

Dias antes, no hotel Palácio, no Estoril, decorreu a 14ª edição do “Estoril Political Forum”. O tema escolhido para esta edição foi a “Democracia e os seus inimigos. Novos desafios e novas possibilida-

Histórias Paula Rego na noite de todas as decisões, com os eleitores britânicos a decidiram que o Reino Unido vai sair da União Europeia. O “sim” ganhou com 51,9% por cento dos votos. Esta foi a primeira iniciativa com a chancela Conferências do Estoril, marcando, assim, o início da iniciativa “Diálogos das Conferências do Estoril”.

*“Cascais é um concelho que cada vez mais aposta nesta componente da diplomacia económica para o seu próprio desenvolvimento”*

CARLOS CARREIRAS  
PRESIDENTE DA CÂMARA  
MUNICIPAL DE CASCAIS

#### BREXIT

Pensar o mundo a partir de Cascais. No âmbito das Conferências do Estoril, o Estoril Institute for Global Dialogue realizou o debate “Brexit?”, que contou com António Perez Metelo, Jorge Braga de Macedo, João Carlos Braga e Alexandra Abreu Loureiro. Os resultados do referendo no Reino Unido foram acompanhados na Casa das



## ESTORIL CONFERENCES

GLOBAL CHALLENGES, LOCAL ANSWERS  
May 29<sup>th</sup> - May 31<sup>st</sup> 2017

### AS CONFERÊNCIAS DO ESTORIL

Desde 2009, Cascais é ponto de encontro de algumas das mais conceituadas individualidades. As Conferências do Estoril têm como objetivo criar um pólo de reflexão de nível internacional sobre os desafios da globalização, com particular atenção à relação entre os domínios global e local. A iniciativa visa afirmar Cascais, e Portugal, como ponto de encontro de algumas das mais conceituadas individualidades, organizações internacionais, universidades, centros de investigação e desenvolvimento, think tanks e organizações não-governamentais. A próxima edição deste evento decorrerá entre os dias 29 a 31 de Maio de 2017.

#### FACTS & FIGURES DE 2015

<b>5</b> Continentes	<b>15</b> Políticos
<b>26</b> Nacionalidades	<b>2074</b> Participantes
<b>69</b> Oradores	<b>115</b> Jornalistas nacionais e internacionais
<b>13</b> Chefes e ex-chefes de estado	<b>168</b> Notícias de imprensa
<b>1</b> Prémio Nobel	<b>25</b> Livros candidatos ao bookprize
<b>20</b> Académicos	<b>36h</b> Debates
<b>12</b> Governantes	<b>40</b> Embaixadores
	<b>150</b> Colaboradores

**+ de 1 milhão** de visualizações do vídeo “What the Finns need to know” (apresentado nas CE2011).  
Veja o video no site [conferenciasdoestoril.com](http://conferenciasdoestoril.com)




YouTube Canal C: Veja o Teaser Conferências do Estoril 2017. E também no site [conferenciasdoestoril.com](http://conferenciasdoestoril.com)



Click

# Os 85 anos do Museu Condes de Castro Guimarães

O Museu Condes de Castro Guimarães celebrou este mês (dia 12 de Julho) o seu aniversário. Aquele que é um dos mais visitados espaços culturais do Bairro dos Museus, assinalou a data com visitas encenadas abertas às escolas durante a semana. Amplamente retratado nas edições municipais, o Museu pode ser também revisitado nas publicações à venda na livraria online da Câmara Municipal de Cascais.

 Canal C: Veja o vídeo do aniversário do Museu Condes de Castro Guimarães





# Estudar o fundo do mar em Cascais

Foi este o objetivo dos testes realizados em cinco sítios arqueológicos subaquáticos do concelho.

Está mais transparente o fundo do mar ao largo de Cascais. Não que as águas profundas tenham mudado de repente, mas por causa do Robotics Exercise 2016 (REX'16). Com recurso às novas tecnologias, foram realizados testes entre os dias 4 e 8 de julho que permitiram ver mais de perto cinco sítios arqueológicos subaquáticos do concelho.

Promovidos pelo Centro de Investigação Naval (CINAV) da Escola Naval e realizados no âmbito do Projeto Carta Arqueológica Subaquática do Concelho de Cascais (Pro-CASC), os exercícios Robotics Exercise 2016 (REX'16) serviram de provas de mar, teste e demonstração equipamentos na área da robótica oceanográfica, bem como de produtos desenvolvidos por empresas ou centros de investigação nesta área.

Acreditando que “os contributos [destes exercícios] vão permitir edificar capacidades novas na Marinha”, António Gomes, Comandante da Escola Naval, considera que “estes são os desafios do futuro”.

“Cascais tem vindo a assumir-se de uma forma muito determinada, como um pilar absolutamente estratégico o nosso mar”, destacou Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais, que



acompanhou o REX'16 ao largo de Cascais e aproveitou para enfatizar “a enorme riqueza marítima e o papel do concelho no seu desenvolvimento”.

Por seu lado, Jorge Freire, investigador do Centro de História d'Aquém e d'Além-Mar

(CHAM), unidade de investigação da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, responsável, em co-direção científica com António Fialho, arqueólogo da Câmara Municipal de Cascais, pela Carta

Arqueológica Subaquática de Cascais, salientou a importância do “trabalho sinérgico entre a arqueologia e as novas tecnologias, nomeadamente a robótica móvel, vulgo robôs oceanográficos”. Estes trabalhos estão a ser desenvolvidos pelo INESC TEC (Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores, Tecnologia e Ciência) em colaboração com o Centro de Investigação Naval e a Universidade de Girona.

Na prática, como salienta Alfredo Martins, investigador do INESC TEC - Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores, Tecnologia e

Ciência, “estas experiências foram feitas ao largo de Cascais com um vasto conjunto de robôs marinhos, essencialmente focados no mapeamento do fundo do mar”. Uma tarefa que complementa, com maior precisão os estudos já realizados no âmbito do ProCasc em diversas missões e que já mereceram inclusive um prémio de investigação a Jorge Freire.

Parceira desta iniciativa, a Universidade de Girona também esteve representada pelo investigador Marc Carreras, que destacou as “capacidades sensoriais muito altas” do robô utilizado nestes testes, os quais “permitem detetar objetos no fundo marinho, inspecioná-los e transmitir os dados de forma bastante precisa”.

Associada ao REX'16 está ainda a organização de uma escola de verão, designada de “Introduction to Advanced Marine Technology”, iniciativa coordenada pelo INESC-TEC e pela Universidade de Girona, e conta com docentes da Marinha Portuguesa, da Universidade do Algarve (CINTAL), da Universidade de Heriot-Watt e da Universidade de Aberdeen.



*“O Mar é um pilar absolutamente estratégico”*

CARLOS CARREIRAS  
PRESIDENTE DA CÂMARA  
MUNICIPAL DE CASCAIS





Paulo Andrez  
BUSINESS ANGEL E ADMINISTRADOR DA DNA CASCAIS

## Moonluza: Adriana Jurczyk Duarte

*Uma forma diferente de encurtar distâncias entre culturas*

A Moonluza é uma empresa de organização de eventos e projetos interculturais sediada em Cascais que combina cultura, turismo e educação. Não é uma agência de viagens no sentido tradicional, desenvolve programas personalizados para grupos, como seminários, conferências e roteiros temáticos. Criada com o apoio da DNA Cascais, por Adriana Jurczyk Duarte, a Moonluza, constitui o resultado do projeto de vida que a faz sentir-se completamente integrada em Portugal e ligada à Polónia, onde nasceu há 37 anos.

Formada em línguas e literaturas, Adriana tem muita fa-

cidade em aprender línguas, fala fluentemente o português. É casada com um português e vive em Portugal há 13 anos. “Quando decidimos viver num país estrangeiro é como se tivéssemos que criar uma nova identidade”, afirma. Em Portugal trabalhou numa agência de viagens e mais tarde na Embaixada da Polónia. Numa primeira fase, esta experiência profissional foi suficiente para que se sentisse mais próxima da sua cultura, mas quando nasceu a sua filha, as raízes polacas “falaram mais alto”. E para encurtar distâncias Adriana decidiu escrever um livro com base numa estória que ouvia o seu avô contar. Nesse conto, incluiu um cavaleiro português. Sobre essa forma criativa de encurtar distâncias entre culturas, conta: “Foi muito terapêutica”. A Moonluza nasce assim de um sonho da sua fundadora, que criou a empresa como um sítio onde se interligam culturas e onde se promove o encontro do turismo com a arte, educação e história que explora marcas e



histórias estrangeiras em Portugal e que leva histórias portuguesas para o estrangeiro. Uma das suas principais iniciativas, o Seminário Internacional sobre Contoterapia e Storytelling, excedeu as expectativas. Com edição prevista para 2017, em cooperação com o Centro de Hans Christian Andersen na Dinamarca, a Moonluza vai apresentar um novo evento em

Portugal: um Seminário dedicado ao escritor dinamarquês, Hans Christian Andersen, mas com o foco na sua passagem por Portugal.

O projeto de lançamento da Moonluza teve lugar em 2014 no Hotel Palácio do Estoril, com um Encontro Internacional de Dança Escocesa que foi um sucesso e no qual participaram muitos portugueses e estrangeiros.

## Rafael Neto: Coordenador Geral do Programa Maré Viva



Rafael Neto é conhecido por milhares de jovens cascalenses que também um dia, tal como ele, decidiram fazer voluntariado no Programa Maré Viva implementado pela autarquia de Cascais há 17 anos. Na sua experiência como voluntário, Rafael partilha agora com ou-

tros jovens, 13 anos de conhecimento e experiência na área do voluntariado jovem em Cascais. “Conheço todos os pormenores do funcionamento do programa Maré Viva, do Litoral e dos projetos de voluntariado”, conta. Atualmente, com 29 anos, este jovem cascalense é o coordenador geral do programa que todos os anos leva para as praias de Cascais 650 jovens voluntários. Enquanto estudante universitário de Serviço Social e Política Social, Rafael integrou outros projetos de voluntariado. Colaborou, durante seis meses, com uma ONG numa favela no Rio de Janeiro, onde pôs em prática os conhecimentos académicos e experiência adquirida como voluntário. Esta experiência consistiu na aplicação de um programa de inclusão digital em favelas e em comunidades de baixo rendimento. Foi com

*“Conheço todos os pormenores do funcionamento do programa Maré Viva”*

base neste programa que apresentou a sua tese de licenciatura. “Na Europa as crianças já nascem com um computador nas mãos, mas nas favelas, essa não é a realidade”, diz. No Brasil, Rafael fez investigação para perceber o impacto que a exclusão digital tinha nas pessoas e na sua integração no mundo do trabalho. “A exclusão digital acaba por ser um entrave a obtenção de um emprego”, afirma.

Entre outras vertentes, o “Maré Viva inclui um programa de apoio a pessoas com mobilidade condicionada, totalmente gratuito, que proporciona a esses utentes usufruírem de banhos de mar. É feito por jovens voluntários com formação na área da saúde que estão a estudar fisioterapia, terapia da fala, terapia ocupacional na Escola Superior de Medicina e Reabilitação de Alcoitão. “Também temos alunos de enfermagem e medicina que vêm até a nós para terem alguma experiência”, conta-nos Rafael.

O programa “Maré Viva” é conhecido por 90 por cento dos jovens em Cascais. Rafael diz que o “Programa Maré Viva permite aos participantes um primeiro contacto com o mundo do trabalho com responsabilidade, mas de uma forma pedagógica”.

Desde que o Brexit ganhou o referendo, a discussão sobre o seu potencial impacto na Europa não parou. Como orador internacional, tenho sido questionado várias vezes nestas últimas semanas sobre a minha opinião do impacto do Brexit no ecossistema europeu de startups. Tem sido discutido cada vez mais se o Reino Unido deixará de ser o local europeu de eleição para o financiamento de startups e se as mesmas se deslocarão para a Alemanha. Eu não concordo com essa visão e passo a explicar. O mercado de financiamento de startups no Reino Unido está assente essencialmente em incentivos fiscais (Ex: Enterprise Investment Scheme) bem como noutros instrumentos promovidos pelo governo (ex: Angel Cofund).

No último ano só através dos incentivos fiscais foram investidos 2 bilhões de euros em startups no Reino Unido. Os investidores que utilizam estes instrumentos estão baseados no Reino Unido e não se esperando um êxodo em massa de pessoas do Reino Unido, os níveis de investimento não sofrerão grandes alterações no médio prazo. Na última semana um alto responsável do Reino Unido referia que a política fiscal poderia vir a ser ainda mais agressiva para financiar empresas inovadoras, o que a suceder terá ainda um aumento dos montantes até agora investidos no Reino Unido. Não antevejo grande impacto a nível europeu de investidores britânicos deixarem de investir fora do Reino Unido. Isso não acontecia até agora e por isso o impacto será residual. Poder-se-á dar o caso de alguns investidores ingleses quererem diversificar os seus portfólios investindo fora do Reino Unido, mas mais uma vez isso será uma minoria e terá um impacto negligente. De qualquer das formas a instabilidade e a fragmentação da Europa (onde o Brexit é um exemplo) é negativa em geral para os investidores pois o potencial de crescimento das empresas torna-se mais limitado. Essa maior fragmentação afectará negativamente as valorizações de startups (com maior impacto no Reino Unido até pelo facto da desvalorização da libra). Será cada vez mais frequente ver empreendedores a levantar dinheiro na Europa mas as empresas a terem as sedes e parte das operações nos EUA. A melhor solução para este problema seria a UE e o Reino Unido assinarem um acordo o mais próximo possível da livre circulação de pessoas, bens e capitais.



# AGENDA CASCAIS

cascais.pt



APP AGENDA CASCAIS

## DESPORTO

31 JULHO

### Beach Tennis

Praia de Carcavelos  
Gratuito - M/18  
11h00 - 12h00 Aula Coletiva Juvenil | 11h00 - 13h00 Treinos a Rodar. Pares a Trocar  
i. btschoolsportoneway@gmail.com



31 JULHO

### Yoga na Praia

Praia das Moitas  
Monte Estoril  
Gratuito  
10h  
i. cascais.pt

30 JULHO

### SUP

Praia da Duquesa  
Cascais  
Custo: 15,00€  
11h  
i. info@beyond-boards.com

## EXPOSIÇÕES

30 JULHO A 16 OUTUBRO

### Exposição Kadeiras, de Dário Vidal

Centro Cultural de Cascais  
Custo: Bilhética Bairro dos Museus  
3ª a domingo | 10h00-18h00  
i. 214 815 665  
www.fundacaodomluis.pt

16 JULHO A 18 SETEMBRO

### "A GOTA E O PONTO" EXPOSIÇÃO DE FOTOGRAFIA DE LUIZA MENESCAL

Centro Cultural de Cascais  
Custo: Bilhética Bairro dos Museus  
3ª a domingo: 10h00 - 18h00  
i. 214 815 665  
www.fundacaodomluis.pt



## VISITAS GUIADAS

4 E 11 AGOSTO

### VISITA GUIADA EM INGLÊS À FORTALEZA NOSSA SENHORA DA LUZ

Passeio D. Maria Pia  
Cascais  
Informações e inscrições: até um dia antes da visita  
11h - 12h  
i. 214 826 970  
sce@bairrodosmuseus.pt



5 E 12 AGOSTO

### Visita Guiada em Inglês à Casa Santa Maria / Agatha Ruiz de La Prada

Cascais  
Custo: Entrada: 3,00€ | residentes: 1,50€ | crianças até aos 12 e séniores +65: Gratuito  
Informações e inscrições: até um dia antes da visita  
11h - 12h  
i. 214 826 970  
sce@bairrodosmuseus.pt

## LEITURAS

30 JULHO

### Com Olhos de Ler - Comunidade de Leitores Plano de Leitura: "Lolita", de Vladimir Nabokov

Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana  
Gratuito  
15h  
i. 214 815 403/4 t  
bsdr@cm-cascais.pt

## OUTROS

A DECORRER

### O MUSICAL DA MINHA VIDA

Casino do Estoril  
Custo: Plateia 25,00€ | Plateia Superior 27,50€ | Plateia Central 35,00€ | 1º Balcão 30,00€ | 2º Balcão 20,00€ | 3º Balcão 15,00€  
Abertura de portas: 30 minutos antes do início da sessão  
Sábados 17h00 - 21h30 | Domingos 17h00 | 5ª e 6ª feira 21h30  
i. 210 135 050 / 214 667 796

ATÉ 31 JULHO

### GANGSTERS NA BROADWAY

Casino do Estoril  
Custo: Plateia 25,00€ | Plateia Superior 27,50€ | Plateia Central 35,00€ | 1º Balcão 30,00€ | 2º Balcão 20,00€ | 3º Balcão 15,00€  
5ª a Sábado- 21h30 | Domingos - 17h00  
Custo: Plateia 17,00€ Abertura de portas: 30 minutos antes do início da sessão  
i. 214 667 708  
reservas@artfeist.pt  
www.bol.ptv



• cascalitos.pt

## CRIANÇAS

ATÉ 30 SETEMBRO

### Boas Leituras

BIBLIOTECA INFANTIL E JUVENIL PARQUE MARECHAL CARMONA CASCAIS  
Gratuito  
2ª das 14h00 às 17h30 | 3ª a 6ª das 9h30 às 17h30 | Sábado das 9h30 às 13h00 e das 14h00 às 17h30  
i. 214 815 326/7  
bij@cm-cascais.pt



26, 28 E 29 JULHO, 1, 3, 5, 8 E 12 AGOSTO

### O Ciclo do Pão no Moinho de Armação

MOINHO DE ARMAÇÃO TIPO AMERICANO - ALCABIDECHE  
Gratuito  
10h00 - 13h00 | 14h00 - 17h00  
Inscrições: Até uma semana anterior à atividade  
i. 214 815 942  
moinho.armacao@cm-cascais.pt



30 JULHO

### Caça ao Tesouro - Jogo de Pistas BIBLIOTECA INFANTIL E JUVENIL PARQUE MARECHAL CARMONA

Gratuito:  
10h30  
Inscrições: A partir de 22 julho de 2ª a 6ª feira das 9h30 às 17h30  
i. 214 815 326/7  
bij@cm-cascais.pt



6 AGOSTO

### Os Burros Lanudos da Quinta do Pisão

QUINTA DO PISÃO  
Custo: 12€ (Crianças dos 3 aos 13 anos - Para os acompanhantes adultos a participação é gratuita)  
Até às 12h00 do último dia útil que antecede a atividade  
i. 214 815 326/7  
atividadesnatureza@cascaisambiente.pt



13 AGOSTO

### Noite de Jogos de Tabuleiro LUDOTECA DA GALIZA - SÃO JOÃO DO ESTORIL

Custo: 1,00€ / adulto | 0,50€ até aos 18 anos  
18h00 - 21h00  
Inscrições: www.ludotecadagaliza.blogspot.com  
i. 214 683 396  
ludotecadagaliza@gmail.com



## EDITORIAL



**PATRICIA WESTHEIMER**  
JOURNALIST AND TEACHER

## Pat's Corner

*(In memory of Pat Westheimer, American writer, teacher and journalist)*

### An American in Cascais: 1956-2016 or The Circle of Life

Ralph Waldo Emerson, America's great 19th century philosopher and secular prophet, says in the opening of one of his many illuminating essays, "Circles," that "the eye is the first circle." He goes on in the rest of the essay - short in length, long in sight, to show how our lives tend to return to their origins in some form. I discovered this in Cascais.

I think, that some places play a special role in helping us locate and define these patterns - like seeing an image in the Arabic wavy pattern street designs in Cascais, or even the word, "Cascais," that seems to form itself in the small cobble stones that provide a kind of text we can read as we make our way through the streets of this enchanting village.

Emerson looked to "nature," as a text he believed we could "read" in order to interpret its meanings. Had the poet of Concord, MA. (USA) spent a few nights at a Cascais beach hotel, for instance, he might have seen the wavy and sinuous tiles in front of the Cascais Municipal hall that connect the land to the sand and sea as a symbol of an inherent harmony and connectedness in our lives - if only we look hard enough to connect the dots that constitute the "lines" of our lives.

A lifetime of teaching in America and overseas and a lifetime of writing has helped me see that we're all somewhat "lost", and that we are all therefore connected in this way. Our collective "aleness" can provide a bridge that we can walk over to meet one another.

When I first heard Amália Rodrigues sing Fado in 1956, I thought her poignant laments were about the fates of individuals. Now I know - having taught and lectured in many countries where people struggle to live (India, South Africa) -- that the very difficulties of our lives can bring us together.

I have come to Portugal over the years to see a close relative whose presence had meant a great deal to me in my early years. Life separated us for many years, but as we ambled down a Maurice Utrillo-like lane in Cascais on a balmy night recently, chatting about our somewhat diverse life experiences, I realized that life had brought us together, here in Cascais.

Our lives had formed a circle like the arc of Cascais harbor. Sometimes you have to leave home to go home. Our circle might have formed in Buffalo, New York (where I teach), but I saw it take shape here - "the shortest way between America and Europe" -in the words of a globe-shaped postcard.

For this, I have to thank Cascais

*Professor Howard R. Wolf*

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: [cascais.c@angloinfo.com](mailto:cascais.c@angloinfo.com)

# How to Become Portuguese

Increased levels of insecurity around the world and, indeed, the recent Brexit Referendum result have caused an increase in residents who consider becoming a Portuguese citizen might be an option to reduce the impact of change.

In general, it is possible to apply for Portuguese nationality through naturalisation if you are legally resident in Portugal and have not been convicted of an offence punishable by three year's imprisonment or more.

The applicant must also prove he can speak a minimal level of Portuguese.

An application for naturalisation can be submitted by anyone over the age of 18; parents of minors must submit the application on their behalf.

In order to qualify, the applicant must have legally resided in Portugal for at least six years. If married to a Portuguese citizen, it is possible to apply for citizenship after three years of marriage.

Applications for Portuguese citizenship can be filed at Citizens' Shops (*Lojas do Cidadão*), a Civil Registry Office (*Conservatórias do Registo Civil*), and at local offices of the IRN - Institute of Registrars and Notaries.

All documents in a language other than Portuguese will need to be translated and notarized. Most cases require the following documents - although others may be needed depending upon your personal situation:



- **Birth certificate**
- **Marriage certificate**  
**(if claiming citizenship through marriage)**
- **Proof of identity / passport**
- **Criminal records or proof of no criminal record from all countries lived in since the age of 16**

Naturalisation takes around six months and there is a fee, currently set at €250 per adult.

Children with a Portuguese father or mother acquire Portuguese nationality from birth. Children born in Portugal to foreign parents can claim Portuguese nationality if one of the parents had been legally residing in Portugal for at least five years at the time of birth.

If born outside Portugal, and one of the grandparents is Portuguese, it is possible to claim Portuguese nationality without a residency requirement.

There are also special rules for citizens of former Portuguese territories such as East Timor, Goa and Macau to claim citizenship. Conditions do apply and it is advisable to seek advice from a Civil Registry Office in Portugal.

Since January 2015, descendants of Sephardic Jews, who left Portugal when they were expelled from the Iberian Peninsula in 1492, can apply for Portuguese citizenship if they can "demonstrate a traditional connection to a community with Portuguese Sephardic origins"

Further information  
(in Portuguese):  
[www.portaldocidadao.pt](http://www.portaldocidadao.pt)



Spotlight: Museum Quarter (*Bairro dos Museus*)

# Guided Tours In English



The Museum Quarter is more properly known as the *Bairro dos Museus* whose principal objective is to add culture to the many other resident and tourist attractions available in the Cascais Municipality. The Cultural and Educational Programme of the Bairro dos Museus, under the banner “*En-volve-te*” (Get Involved), has launched a series of guided tours in English to some of the key museums and exhibitions over the summer.

Already in July there have been tours of the Museu Condes de Castro Guimarães, the Museu do Mar and guided tours in English are now scheduled for August and September at the following locations:

### Fortaleza Nossa Senhora da Luz

August 4th, 11th, 25th at 11 a.m.  
September 1st, 8th, 22nd, 29th at 11 a.m.

An insight into the history of the fort and its role in the defence of Lisbon harbour.

### Casa Santa Maria / Agatha Ruiz De La Prada

August 5th, 12th, 26th at 11 a.m.  
September 2nd, 9th, 23rd, 30th | at 11 a.m.

The work of the Portuguese architect Raul Lino and the exhibition of Spanish fashion designer Agatha Ruiz De La Prada.

Entrance to the Fortaleza Nossa Senhora da Luz is free while the Casa Santa Maria costs 3€ (Residents 1,50€, Children and over 65's: free)

You can register for the guided tours in English up to the day before they are scheduled by contacting:

sce@bairrodosmuseus.pt or 214 826 970.  
Each group is limited to a maximum of 15 people.



## The Marina of Cascais

The Marina is a splendid place for experiences that bring you grace. Yachts halyards rattle in the breeze while pavement cafes serve you teas.

Fishing opportunities are there, And Segway tours, if you can bear To leave the wonders and the view, And the variety of things to do.

It's a peaceful and relaxing place To read your paper, and to face The day with “bica” in your hand, Without so much as grains of sand.

Enormous fish can there be seen. Feed them bread rolls, then you've been To an aquarium that surpasses Many reefs – you don't need glasses!

Then comes the sunset, sitting there Watching gulls float in the air, Santa Marta in the gloom, Life's tapestry is on the loom.

Robin Apthorpe Muchaxos 24/8/2015

# The Cascais Line

By Gordon Young



There is a short train journey that starts from Lisbon and ends in Cascais. It is called the *Linha de Cascais* (Cascais line). There are 17 stations on the journey, each has a story to tell - and I could tell you a lot in my 23 years living out on “The Line”! Suffice to say that the line is a journey that takes you from one beating heart to another in one beat. That beat is called Portugal and it has a diffuse rhythm all of its own.

Lisbon: grows like tentacles of a giant squid. Overwhelming for some.

Cascais: is the port in in the storm. Our place where we can look outwards towards new horizons filled with hope (and golf courses)

Sorry dear reader but I am a Golfer. Forgive me, but I am also Scottish.

To continue, I imagine it must have been exhilarating for people to have arrived here in the Vila of Cascais 100 years ago (or yesterday!) and to have had their senses opened to all possibilities. That is what Cascais seems to me. The end of the line that is, after all, just a new horizon.

## AGENDA CASCAIS

agenda.cascais.pt



### SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

29 JULY

**Royal British Club - Happy Hour**  
An opportunity to see old friends and meet new people - all welcome  
HOTEL BAÍA  
18:00 - 20:00  
t. 913 831 083  
secretary@royalbritishclub.pt

28 JULY - 31 JULY

**Mercado da Sardinha**  
Market with grilled sardines, petiscos and other stalls and activities.  
MERCADO DA VILA CASCAIS  
Fri 16:00 - midnight, Sat 10:00 - midnight, Sun 10:00 - 22:00  
t. mercado.vila@dnacascais.pt

6 AUGUST

**Garden Sale**  
Sale and swap of second hand and handmade items.  
PARQUE MARECHAL CARMONA  
10:00 - 17:00  
t. http://www.cm-cascais.pt

6 AUGUST

**Seminar - Immigration Issues in Portugal**  
Free seminar. To clarify points of immigration law, legalisation and tax procedures as well as advice about integration.  
CABO DA ROCA ENGLISH SCHOOL, CASCAIS  
14:00  
t. http://www.cies.edu.pt/

### ART & EXHIBITIONS

UNTIL 28 AUGUST

**Biodiversity in the Portuguese Sea**  
Exhibition based on data collected between 2010 and 2012. Part of project to map the marine biodiversity of the Portuguese sea.  
MUSEU DO MAR REI D. CARLOS  
Mon - Fri 10:00 - 17:00, Sat-Sun 10:00 - 13:00 14:00 - 17:00  
t. 214 815 906  
museumar@cm-cascais.pt

UNTIL 28 AUGUST

**No Limite da Forma**  
Exhibition of sculpture by Pedro Figueiredo.  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
Tue - Sat 10:00 - 18:00  
t. 214 815 665  
www.cm-cascais.pt

UNTIL 30 AUGUST

**Sound Painting**  
Exhibition of work by Claus von Oertzen who lives and works in the Estoril region.  
GALERIA DE ARTE DA FREGUESIA DE CASCAIS E ESTORIL  
Tue - Sat 10:00 - 18:00  
t. galeriarte@jf-cascaisestoril.pt  
http://www.cm-cascais.pt/evento/

UNTIL 02 SEPTEMBER

**Connections**  
Exhibition of paintings and drawings by Lisbon artist Laura Galvão.  
GALERIA DE ARTE DA FREGUESIA DE CASCAIS E ESTORIL  
Mon - Fri 09:00 - 17:00  
t. galeriarte@jf-cascaisestoril.pt

UNTIL 18 SEPTEMBER

**A Gota e o Ponto**  
Exhibition of photography by Brazilian artist Luiza Menescal.  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
Tue - Sat 10:00 - 18:00  
t. 214 815 665  
www.cascais.pt

### THEATRE & MUSIC

AUGUST

**Cinema Highlights**  
Independent cinema screens movies in English, French and other languages. Thursday premières.  
Coming soon: Suicide Squad, Blinky Bill, The Secret Life of Pets, Chocolat (French), Star Trek Beyond.  
CINEMA DA VILLA  
14:00 - 22:00 sessions  
t. 215 887 311  
geral@ocinemadavilla.pt

07 MAY - 24 SEPTEMBER

**Outjazz 2016**  
Concerts in the parks and gardens of Cascais on Saturdays and Sundays.  
PARQUE MARECHAL CARMONA, JARDIM DA CASA DAS HISTORIAS PAULA REGO, PARQUE PALMELA  
17:00  
t. http://cascais.pt/evento/outjazz-2016

21 JULY - 8 SEPTEMBER

**Grandes Concertos do Casino**  
Series of concerts by well-known artists on Thursdays.  
11 August Pedro Abrunhosa . Entrance free. Over 18's.  
ESTORIL CASINO, LOUNGE D  
23:00  
t. 214 667 815 | 933 106 760  
http://www.lounged-casinoestoril.com/

01 JULY - 13 AUGUST

**Summer in The Park**  
Series of open air concerts, classical and Jazz.  
PARQUE PALMELA  
t. http://www.cm-cascais.pt/evento/verao-no-parque  
www.uguru.pt

### OTHER EVENTS

EVERY THURSDAY

**Horseriding Experience.**  
An opportunity to try horse riding; all equipment provided.  
CENTRO HIPICO DO ESTORIL (CHARNECA)  
18:00 - 19:00  
t. 214 872 064  
geral@centrohipico.pt

EVERY DAY

**Pedra Amarela - Base Camp**  
Nature area for public visits, with many outdoor activities. Zip-line, abseiling, canopy track, mountain bike riding, archery, bird watching and conservation work.  
t. 214 604 230  
atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

### SPORTS & SAILING

13 AND 27 AUGUST

**Lisbon Hash House Harriers (LH3)**  
All welcome including families  
MEETING POINT IN CASCAIS AND SURROUNDING AREAS  
A great way to have fun, meet people, exercise and explore different areas.  
Every other Saturday 14:00-16:30  
t. www.lisbonh3.com

EVERY SATURDAY AND SUNDAY

**Introduction to Surfing**  
Learn to surf with Wanted Surf School.  
10:00-11:00, 14:00-15:00  
PRAIA DE CARCAVELOS  
t. 914 994 659  
wantedsurfschool@gmail.com



# “Terra Mar”, Bairro dos Museus tem escultura explosiva de Vhils

Salta à vista de quem passa junto ao Centro Cultural de Cascais. Chama-se “Terra Mar” e é a mais recente criação de Alexandre Farto (internacionalmente conhecido na sua arte por Vhils) e Pedro Pires.

A fazer lembrar as obras que dominam fachadas de edifícios em vários locais do mundo, esta obra de arte “explosiva” impõe-se não só pela homenagem que presta aos pescadores de Cascais e às Festas do Mar, mas também pela técnica utilizada: a explosão vertical. Foram precisos vários meses para chegar ao resultado que hoje integra o espólio do Bairro dos Museus, em Cascais. Tendo por base uma fotografia da década de 50 do século XX, que faz parte do Arquivo Histórico Municipal de Cascais, a obra nasceu a partir de “pequenas explosões



controladas sobre uma placa de alumínio”, explica Pedro Pires, que dividiu a direção técnica da obra com Alexandre Farto. “Depois, com a ajuda da produção industrial, o resultado



foi transposto para esta placa de ferro, onde ainda fizemos pequenos ajustes”, acrescenta. Pedro Pires não revela a quantidade nem o tipo de explosivos utilizados, mas garante

que “foi tudo muito controlado, com uma equipa altamente experiente”. Conforme as horas e a posição do sol, a peça proporciona ainda diferentes projeções no solo da imagem, o que resulta num espetáculo único que enriquece, definitivamente, o Bairro dos Museus.

Com cinco toneladas de peso e três metros de altura por dois de largura, “Terra Mar” foi produzida pela Solid Dogma no âmbito da apresentação em Cascais do Seat Ateca, novo veículo da marca espanhola, e doada à Fundação D. Luís I. “A Seat é patrocinadora das Festas do Mar e este foi um mais passo”, refere Miguel Pinto Luz, vice-presidente da edilidade para quem “este é sítio certo para expormos publicamente esta obra de dois artistas de reconhecido mérito”.

## CURTAS

### Bolsas sociais para famílias do concelho

Pelo quarto ano consecutivo, a Câmara de Cascais, as juntas de freguesia do concelho e as creches da rede privada assinaram, a 13 de julho, o protocolo de atribuição de bolsas sociais para integração de crianças em creches da rede privada para o ano letivo 2016/2017. O investimento municipal para o referido ano letivo é de 100 mil euros, o que permite atribuir 70 bolsas sociais nas 19 creches aderentes ao projeto. Os projetos destinam-se a agregados familiares de baixos recursos financeiros que não tenham conseguido vaga na rede solidária. Desde 2012, este projeto da autarquia de Cascais já atribuiu 334 bolsas, num valor total de 450 mil euros. A assinatura do protocolo relativo ao ano letivo 2016/17 decorreu no Salão Nobre da Câmara Municipal de Cascais e contou com a presença do Presidente da CMC, Carlos Carreiras, do Vereador da Ação Social da CMC, Frederico Almeida, Presidentes das Uniões/Juntas de Freguesia do concelho e representantes das Creches da Rede Privada aderentes.



### OP Cascais: Nova sede para escoteiros em Carcavelos e nova Quinta na Parede

O Grupo 16 da Associação de Escoteiros de Portugal e da 1ª Companhia de Carcavelos da Associação Guias de Portugal e Guias de Carcavelos têm agora uma nova sede graças ao Orçamento Participativo de Cascais. As instalações, no Parque da Quinta da Alagoa, foram totalmente renovadas, indo ao encontro da proposta dos cidadãos no OP 2014. Na Parede, a Quinta do Rato, também um projeto OP Cascais permitiu a requalificação de 3.000 metros quadrados de zona verde. Neste espaço há agora hortas comunitárias, pomar, parque infantil e uma nova travessia para a população.

## Teresa Bonvalot: Surfista de Cascais é campeã europeia de juniores



“Teresinha” como é conhecida no mundo do surf é a primeira surfista portuguesa a conquistar o título de campeã europeia de juniores, depois de Tiago Pires e Vasco Ribeiro o terem alcançado no sector masculino. A surfista cascalense alcançou o título na quinta etapa do circuito europeu de júnior da

World Surf League (WSL), uma vez que ganhou três das cinco etapas até agora realizadas do circuito: Caparica, Espinho e Corunha. Esta conquista permitirá ainda a Teresa Bonvalot garantir a qualificação para a final mundial júnior em Kiama, na Austrália, em janeiro do próximo ano.

### SABIA QUE ....

#### Cascais participa The Tall Ships Races Lisboa 2016?

10 jovens embaixadores “Cascais Capital Europeia da Juventude 2018” vão espalhar charme numa viagem de Lisboa a Cadiz a bordo do NTM Creoula, um navio de instrução da Marinha Portuguesa.

CASCAIS.PT

19 A 28 AGOSTO  
BAÍA DE CASCAIS

CONCERTOS  
20H30  
ENTRADA LIVRE

19 CHERRY AMOR ELECTRO	24 DIANA MARTINEZ & THE CRIB OS AZEITONAS
20 FOR PETE SAKE MARIA GADÚ	25 ORLANDO SANTOS XUTOS & PONTAPÉS
21 PAULO BRISSOS JOÃO PEDRO PAIS PROCISSÃO - 15H00	26 GRANDE NOITE DO FADO FADO À JANELA - 19H40 CUCA ROSETA MARIZA
22 D'ALVA SARA TAVARES	27 GOLDEN SLUMBERS EXPENSIVE SOUL
23 VOODOO MARMALADE DAVID CARREIRA	28 FILIPE GONÇALVES TÊNIS BAR SINFÓNICA DE CASCAIS TOCA DISNEY FOGO DE ARTIFÍCIO

DRIVEN BY  
ATECA CASCAIS